

Sorbonne
Nouvelle



Labex **EFL**

Apprentissage et enseignement de la prononciation : Cleanaccent © pour les enfants **et pour les adultes (chercheurs ou non)**

Christelle Exare & Jacqueline Vaissière

Faculté
des Lettres &
des Sciences
Humaines



Université
de Limoges

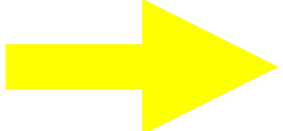
CeReS

Centre de Recherches Sémiotiques



PhonLim 2022 – Vendredi 18 mars 2022 – 16h30

Clean accent © à l'école élémentaire / pour les enfants

- 
- 1. Quelles normes pour l'enseignement de l'anglais à l'école élémentaire française?**
 - 2. Ressources existantes pour PE : variées et atypiques**
 - 3. Clean accent ©: but, principes et livrables**
 - 4. Expérimentation en école élémentaire: mise à l'épreuve**
 - 5. Résultats et conclusion**

Enseignement de l'anglais à l'école élémentaire: « normalement »

- Loi de 2013 applicable en 2015 - 1h30 hebdomadaire de LVE obligatoire en CP

- BO du 22 mai 2019 – LVE à l'école maternelle. Prononciation ++

Cf « s'exercer à répéter, à mettre en bouche, à articuler un mot ou un son d'une LVE en sentant du bout des doigts ses cordes vocales (*sic*) vibrer sur le cou, en sentant avec la main l'air expulsé de la bouche, la dureté d'un son dans la gorge ou le roulis d'un /r/ »

- Cadre pédagogique pour les langues: CECRL 2001, 2018, 2020
 - La langue sert à agir sur le monde. Paliers pour l'évaluation – approche actionnelle – 5 activités langagières – pragmatique & sociolinguistique ++ vs prononciation --

<https://www.education.gouv.fr/les-langues-vivantes-etrangees-et-regionales-11249>

<https://www.education.gouv.fr/loi-ndeg2013-595-du-8-juillet-2013-d-orientation-et-de-programmation-pour-la-refondation-de-l-ecole-5618>

https://www.education.gouv.fr/pid285/bulletin_officiel.html?pid_bo=38847

<https://soundcloud.com/user-145586577/sets/cecrl-anniversaire-du-cadre>

Réalité: LVE peu enseignées dès le CP

- Non chiffré – Pas de données sur le site de la DEPP

Causes

- Manque de formation des PE non spécialistes (malgré le niveau B2 en LVE requis au concours de PE)
- Préférence accordée aux enseignements « essentiels » (français et maths), évalués au niveau national
- Nécessité inscrite dans la loi de maintenir une continuité entre les enseignements de l'école élémentaire et du Collège → l'anglais est LA langue choisie, car utile (même si difficile: Moll et al. 2014)

[Evaluations repères CP, CE1](#). Document de travail n° 2021-E06. Série Etudes, Novembre 2021. Ministère de l'Education nationale, de la jeunesse et des sports. Direction de l'évaluation, de la Prospective et de la Performance (DEPP)

https://www.education.gouv.fr/bo/16/Hebdo20/MENE1612038C.htm?cid_bo=101887

<http://www.cafepedagogique.net/lexpresso/Pages/2014/03/27032014Article635315024444467058.aspx>

https://www.education.gouv.fr/bo/16/Hebdo20/MENE1612038C.htm?cid_bo=101887

Moll, K., Ramus, F., Bartling, J., Bruder, J., Kunze, S., Neuhoff, N., ... & Landerl, K. (2014). Cognitive mechanisms underlying reading and spelling development in five European orthographies.

Learning and instruction, 29, 65-77.

Réalité: LVE peu enseignées dès le CP

- Non chiffré – Pas de données sur le site de la DEPP

Conséquences

- ❖ Vecteurs / médiateurs de la norme = absence d'expertise
 - de la langue: PE non spécialistes: « seuls 10 % à 15 % des enseignants du premier degré en France ont un parcours en langues vivantes dans l'enseignement supérieur » (CNETCO 2019)
 - de son enseignement : assistants de langue
 - Écoliers = « les cobayes, générations après générations » (Ramus 2014)
 - Fabrique institutionnalisée / systématique de l'hétérogénéité et de l'atypique
- ❖ Déséquilibres territoriaux et sociaux < effet de la carte scolaire
 - Dispositifs locaux (EMILE) inévitables (Bessac 2019)
 - Croissance de dispositifs privés comme « Les petits bilingues » pour répondre à la demande des familles

<http://www.cafepedagogique.net/lexpresso/Pages/2014/03/27032014Article635315024444467058.aspx>

https://www.education.gouv.fr/bo/16/Hebdo20/MENE1612038C.htm?cid_bo=101887

<https://www.lespetitsbilingues.com/qui-sommes-nous/lhistoire-des-petits-bilingues/>

Bessac, Agnès. 2019. Enseignement de l'anglais dans le cadre d'un dispositif EMILE : évaluation et comparaison des compétences en compréhension auditive de 52 élèves de CE2 (EMILE et classique) et de 46 élèves de CM2 (EMILE et classique). Mémoire de Master 2 MEEF mention 4 (ingénierie de la formation). INSPE – UPEC. Soutenu le 24 juin 2019. Co-jury Claire Tardieu.

Cnesco (2019). Langue vivantes étrangères : comment l'école peut-elle mieux accompagner les élèves ? Dossier de synthèse. <https://www.cnesco.fr/fr/langues-vivantes>

Constat

- Anglais majoritaire (appris par 99% des collégiens)
- Résultats faibles des élèves français
 - En Europe (ESCL 2012)
 - À l'internationale (CNESCO 2019)
- Fin de 3^{ème}: « **prononciation hasardeuse 75 % des élèves incapables de se faire comprendre** (CNESCO 2019: 18)
- Écarts & origine sociale des élèves (CNESCO 2019: 16)

L'Enquête montre que pour la première langue étrangère, la proportion des élèves atteignant le niveau de l'utilisateur indépendant varie de 82% à Malte et en Suède (pour l'anglais) à seulement 14% en France (pour l'anglais) et 9% en Angleterre (pour le français) (ESCL 2012: 7)

rédigé qu'à partir d'un modèle (dans le cas du primaire). À l'oral, le Cnesco s'appuie sur des **matériaux de l'enquête Cedre (Depp, MENJ) non exploités à ce jour et révèle les difficultés rencontrées par les élèves pour se faire comprendre et produire une langue globalement correcte**. Cela concerne près de trois élèves sur quatre en fin de collège.

À l'international, les élèves français sont en-deçà du niveau attendu en fin de scolarité obligatoire dans le cadre du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). Surtout, **leurs résultats sont très nettement inférieurs à ceux de leurs camarades européens**, que ce soit en compréhension de l'écrit et de l'oral ou en expression écrite.

Enfin, l'évaluation du Cnesco sur les notes de langues au baccalauréat montre que **des écarts importants, pouvant dépasser deux points (sur 20), apparaissent sur la note en langues en fonction de l'origine sociale des élèves**. Ces écarts existent également entre les filles et les garçons.

Rapport technique - CEDRE Anglais école 2016 – DEPP

ESCL. Première Enquête européenne sur les compétences linguistiques ». 2012. Commission européenne. http://ec.europa.eu/languages/library/studies/executive-summary-eslc_fr.pdf.

Publication de la DEPP - 2020 - [L'état de l'école 2020 : 31 indicateurs sur le système éducatif français](#) / Ministère de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des Sports. Direction de l'évaluation, de la prospective et de la performance

Cnesco (2019). Langues vivantes étrangères : comment l'école peut-elle mieux accompagner les élèves ? Dossier de synthèse.

<https://www.cnesco.fr/fr/langues-vivantes>

Atypicité en matière d'accent

- ❖ ++ Séduisante (*sexy French accent*)
- ❖ - - - Handicapante

Besoins importants
en apprentissage de
la prononciation

Besoin de compétence en prononciation pour

- ❖ Crédibilité sociale (Frumkin 2007)
- ❖ Perception de la compétence professionnelle (Baquiran & Nicoladis 2020; Wated & Sanchez 2006))
- ❖ Estime de soi / confiance en soi (Kim 2011)

Conséquences: les formations en langues à l'université revendiquent la nécessité de compétences orales homogènes

L'anglais Lingua Franca / pidgin/ créolisé n'est pas un modèle phonologique choisi.

Les normes ont encore leur place et sont souvent définies en relation avec une variété dite « standard » : on veut cibler un système (SBE ou GA) – Cf rapports de jury de concours (agrégation, CAPES)

Frumkin, L. (2007). Influences of accent and ethnic background on perceptions of eyewitness testimony. *Psychology, Crime & Law*, 13(3), 317-331.

Kim, H. K. (2011). Native speakerism affecting nonnative English teachers' identity formation: A critical perspective. *English Teaching*, 66(4), 53-71.

Baquiran, C. L. C., & Nicoladis, E. (2020). A doctor's foreign accent affects perceptions of competence. *Health communication*, 35(6), 726-730.

Wated, G., & Sanchez, J. I. (2006). The role of accent as a work stressor on attitudinal and health-related work outcomes. *International Journal of Stress Management*, 13(3), 329.

Gluszek, A., & Dovidio, J. F. (2010). The way they speak: A social psychological perspective on the stigma of nonnative accents in communication. *Personality and social psychology review*, 14(2), 214-237.

Trouvain, J., & Zimmerer, F. (2017). Attractiveness of French Voices for German Listeners-Results from Native and Non-Native Read Speech. In *INTERSPEECH* (pp. 2238-2242).

Clean accent © à l'école élémentaire / pour les enfants

1. Quelles normes pour l'enseignement de l'anglais à l'école élémentaire française?

 **2. Ressources existantes pour PE : variées & atypiques**

3. Clean accent ©: but, principes et livrables

4. Expérimentation en école élémentaire: mise à l'épreuve

5. Résultats et conclusion

Ressources utilisées par les professeurs des écoles (PE)

Dispersées & surtout en ligne

Institutionnelles

- Sites académiques
- Ressources fondées sur le Cadre Européen

Non institutionnelles / privées

- Initiatives individuelles et créatives (Pinterest), pas forcément exactes
- Site recommandé par les formateurs INSPE: Edumooov

Issues de la recherche

- Méthodes Voise
- Manuel *Surf in English* (conseil pour la phonologie : Ruth Huart)

https://www.ac-paris.fr/portail/jcms/c_5071/sites-pedagogiques

<https://www.coe.int/fr/web/common-european-framework-reference-languages>

<https://www.edumooov.com/fiche-de-preparation-sequence/97208/langue-vivante/ce2-cm1/play-with-sounds>

Voise, A. M. (2010). Enseigner la phonologie de l'anglais aux futurs professeurs du primaire. Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité. Cahiers de l'Apliut, 29(2), 11-24.

Voise, A. (2013). Roxy and Me! L'anglais à la maternelle. (n.p.): Editions SED. http://editions-sed.fr/index.php?id_product=1107&controller=product

Voise. (2017). Les voyages de Jazz. Paris : Éditions Sed.

Voise, A. M. (2018). Corps–accords: une approche holistique et transdisciplinaire des langues à l'école maternelle. Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité. Cahiers de l'Apliut, 37(2).

Voise, A. (2019). All together ! Songs'n role play: Pack en 12 volumes + Fichier ressources. (n.p.): Editions SED.

Chen-Géré, M.F. et al. 2000. *Surf in English 6^{ème}*. Bordas.

Manque de méthodes pédagogiques visant à:

Enseigner la prononciation de l'anglais
Aux niveaux segmental et suprasegmental

Selon une norme définie (SBE ou GA)

Pour fixer les phonèmes un par un

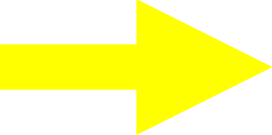
Dès le début des apprentissages

Sans recours à la graphie

Selon des principes phonétiques et phonologiques

Fondés sur la recherche

Clean accent © à l'école élémentaire / pour les enfants

- 1. Quelles normes pour l'enseignement de l'anglais à l'école élémentaire française?**
- 2. Ressources existantes pour PE : variées & atypiques**
-  **3. Clean accent ©: but, principes et livrables**
- 4. Expérimentation en école élémentaire: mise à l'épreuve**
- 5. Résultats et conclusion**

Cleanaccent © ENFANTS

1 seul but: prévenir les erreurs de prononciation (voyelles, consonnes, prosodie) avant leur fossilisation

Comment?

Une mallette virtuelle et réelle

Livrables

Papier + internet

Accessibles

Exploitable par tous (enfants, parents, enseignants) avec modes d'emploi

Plusieurs niveaux

Ludiques



Clean accent © <https://cleanaccent.com/>

+ Chaîne youtube

https://www.youtube.com/channel/UCdHZ-ZLfM1YP8_Vr1gUoYEQ

Livrables faits



Un site avec liens pour chaque
vidéo cours
vidéo explication cours
vidéo/audio révisions (sleeping)
jeux révisions
gestes pour voyelles

(les vidéos ont été doublées sur
YouTube)

3 livrets d'accompagnement pour:
a) enfants
b) maîtresse
c) parents

1 cours = 2 planches de 8 mots
x 10 cours = 160 mots

Cartes (= planches découpées)

Affiches en classe





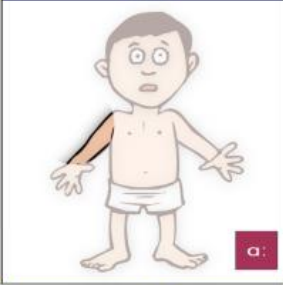



tableau API avec une image de référence correspondant à chaque son
vocabulaire par catégorie augmentée à chaque cours

Exemples de planches

1 planche = 1 phonème ou 2

1 planche = 8 cartes

Une carte = 1 image + transcription phonétique en anglais + orthographe en anglais + mot en français

danser  dance ['dɑ:ns]	le jardin  garden ['gɑ:dn]	la voiture  car [kɑ:]	le château  castle ['kɑ:sl]
le bras  arm [ɑ:m]	le cœur  heart [hɑ:t]	la barre  bar [bɑ:]	le parc  park [pɑ:k]

la boîte  box [bɒks]	le café  coffee ['kɒfi]	le chien  dog [dɒg]	la poupée  doll [dɒl]
l'âne  donkey ['dɒŋki]	le renard  fox [fɒks]	la grenouille  frog [frɒg]	la gaufre  waffle ['wɒfl]

Progression : approche articulatoire

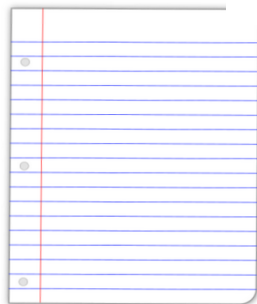
Approche par l'orthographe
Apprenants lecteurs



/'kæʔ/

/'wɒfl/

<a>



/'peɪpə/

20/06/2022

Approche par:
articulation (similarité phonétique)
paires minimales (dissimilarité phonologique)
Apprenants non lecteurs et lecteurs
NORME/ SYSTEME choisi: SBE

Leçon 1: /p/ + /t/ + /k/ + /h/

Leçon 2: /e/ + /eɪ/ + /eə/

Leçon 3: /æ/ + /aɪ/ + /aʊ/

Leçon 4: /ɒ/ + /ɔɪ/

Leçon 5: /ə/ + /əʊ/

Leçon 6: /ʌ/ + /ɜ:/

Leçon 7: /ɪ/ + /ɪə/ + /i:/

Leçon 8: /ɑ:/ + /ɔ:/

Leçon 9: /u:/ + /ʊ/ + /ʊə/

Leçon 10: /θ/ + /ð/ + /ʃ/ + /ʒ/ + /f/ + /v/ + /s/ + /z/ + /dʒ/ + /tʃ/

Principes phonétiques, phonologiques et didactiques

- Phonétique (exp: aspiration des occlusives sourdes) et phonologie (exp: paires minimales)
- Voyelles et consonnes les plus confondues et les plus difficiles en contraste avec le français
- Plusieurs locuteurs différents pour favoriser la catégorisation phonologique
- Perception de l'accent lexical (gestuelle, emprunts)
- Eviter les montées de continuation du français
- Répétitions fréquentes en classe (chorales et individuelles).
- Recherche de l'exactitude phonétique
- Révisions après la classe (audios disponibles sur le site privé)
- Apprentissage par écoute passive / hypnopédie + apprentissage en boucle (succession des items)
- Défis fréquents (testing effect)
- Motivateurs et renforçateurs

Delattre, P. (1965). Comparing the phonetic features of English, French, German and Spanish: An interim report. Groos.

Honikman, B. (1964). Articulatory settings (pp. 73-84).

Rost GC, McMurray B. (2009). "Speaker variability augments phonological processing in early word learning", Dev Sci. 2009 Mar; 12(2): 339–349.

Vaissière, J. (2010). "Le français, langue à frontières par excellence."

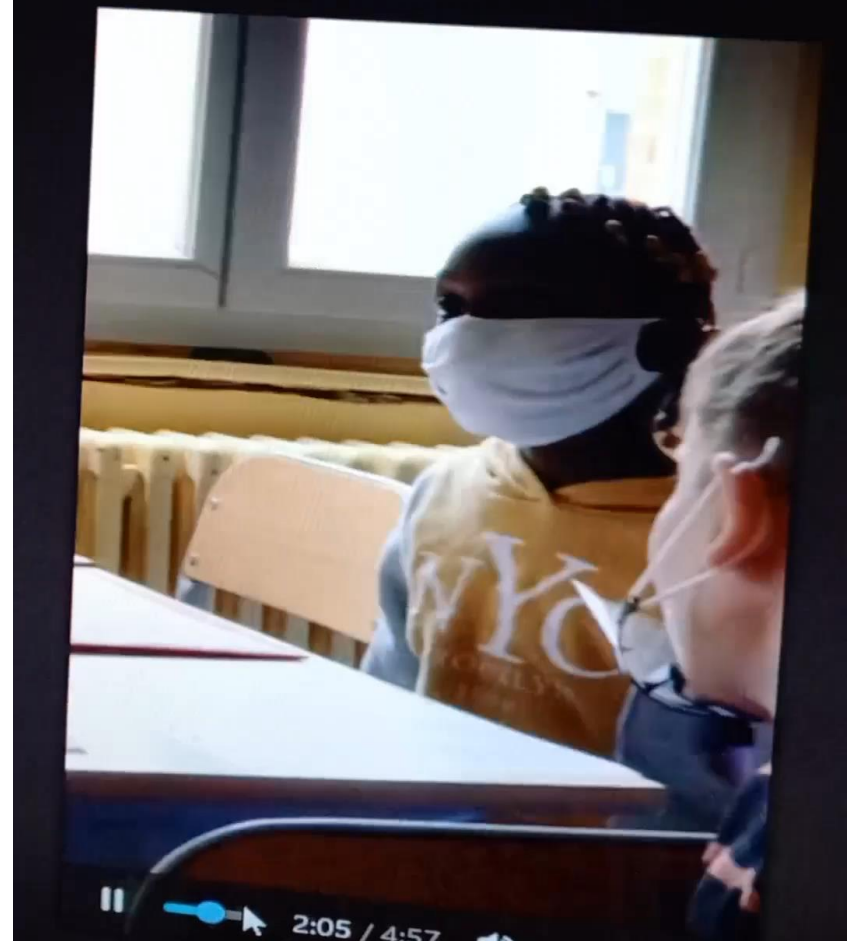
Duff, P. (2000) "Repetition in foreign language classroom." Second and foreign language learning through classroom interaction 109.

Schwieren, J., Barenberg, J., & Dutke, S. (2017). The testing effect in the psychology classroom: A meta-analytic perspective. Psychology Learning & Teaching, 16(2), 179-196.

Diphthongue centralisante
/eə/ in “hair”

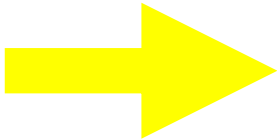
Gestuelle proposée par
Maëlle Amand

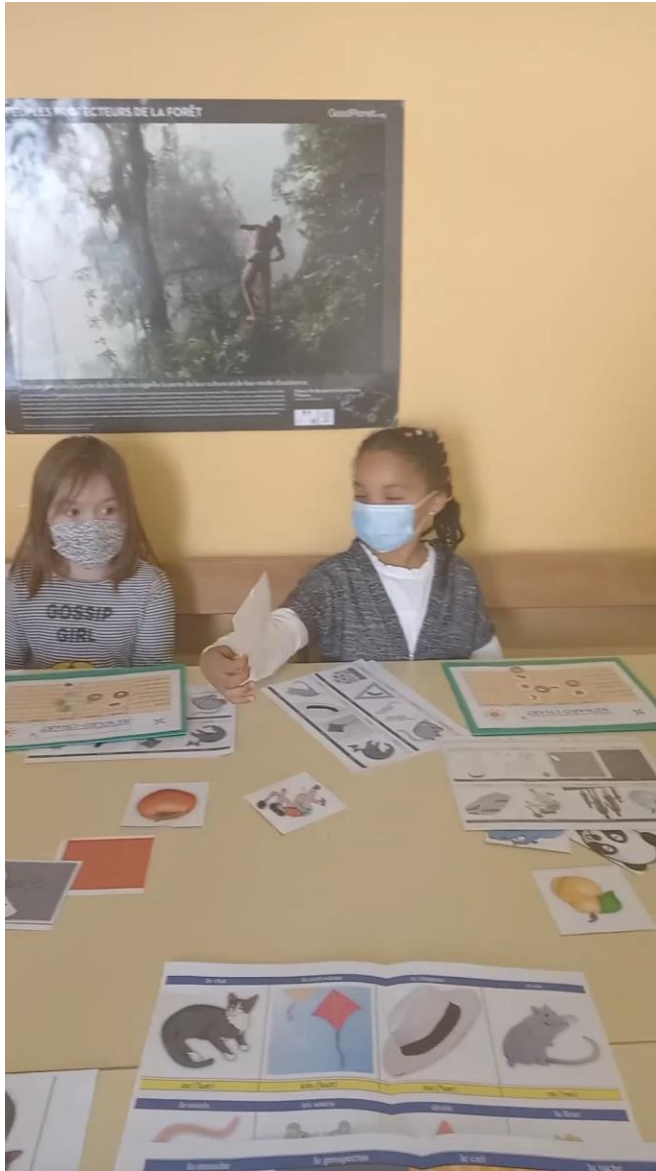
Réinterprétée par Kenny-
May



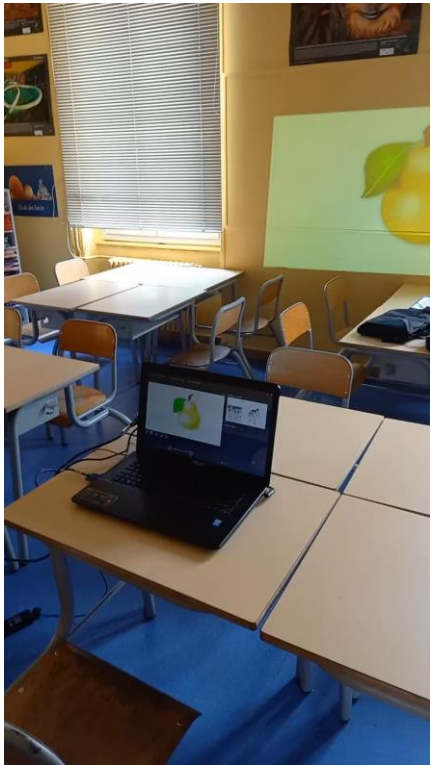
Clean accent © à l'école élémentaire / pour les enfants

- 1. Quelles normes pour l'enseignement de l'anglais à l'école élémentaire française?**
- 2. Ressources existantes pour PE : variées & atypiques**
- 3. Clean accent ©: but, principes et livrables**
- 4. Expérimentation en école élémentaire: mise à l'épreuve**
- 5. Résultats et conclusion**





Ecole élémentaire d'Evreux (Normandie, Eure)



**10 séances de 30 minutes + 1
séance d'1h en ligne
23 élèves de CP – grands
débutants –
sans enseignement d'anglais
(maîtresse : DESS de biologie)
Moins de 5 élèves parlent une
autre langue à la maison
Chaque élève a bénéficié –au
plus- de 5h d'anglais**

**Conditions
d'expérimentation:
normales?**

Crise sanitaire

Début retardé à cause de la fermeture
de l'école

Vacances scolaires décalées

Covid dans l'école

Masques pour tous

Peu de matériel TICE sur place

De l'autre côté de la rue..... Les Petits Bilingues

Les Petits Bilingues Evreux

L'anglais de 1 à 99 ans - Cours d'anglais à Evreux depuis 2010, pour enfants et adultes - Formation en anglais éligible CPF
Ouvre à 16:30 le vendredi

PRENDRE RENDEZ-VOUS



Les Petits Bilingues Evreux

5,0 ★★★★★ (7)

École de langue · 33 Rue Victor Hugo

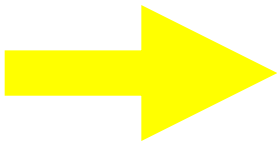
Fermé · Fermé · Ouvre à 16:30
ven. · 09 81 04 39 65

Services sur place

https://lespetitsbilinguesevreux.business.site/?utm_source=gmb&utm_medium=referral

Clean accent © à l'école élémentaire / pour les enfants

- 1. Quelles normes pour l'enseignement de l'anglais à l'école élémentaire française?**
- 2. Ressources existantes pour PE : variées & atypiques**
- 3. Clean accent ©: but, principes et livrables**
- 4. Expérimentation en école élémentaire: mise à l'épreuve**
- 5. Résultats et conclusion**



Résultat 1 – Les retours (données subjectives)

- Enfants
 - TRES positifs + + +
 - Des difficultés pour certains (élèves allophones, en difficulté psychologique ou sociale: x 3) -
 - Motivés par récompenses (sensibles au renforcement positif: stickers, cadeaux, gâteaux) +
- Parents
 - 5/23 réponses au questionnaire - -
 - Retours informels ++
 - investissement parental limité → déception de notre côté - -
- Enseignants
 - Satisfaction +++
 - Confiance +++
 - Nouvelle sollicitation pour 2022 + +
 - **Attente « universaliste »** de l'école (= chaque enfant doit bénéficier du même enseignement)

Résultat 2 - Nombre de mots différents prononcés par les enfants de mémoire

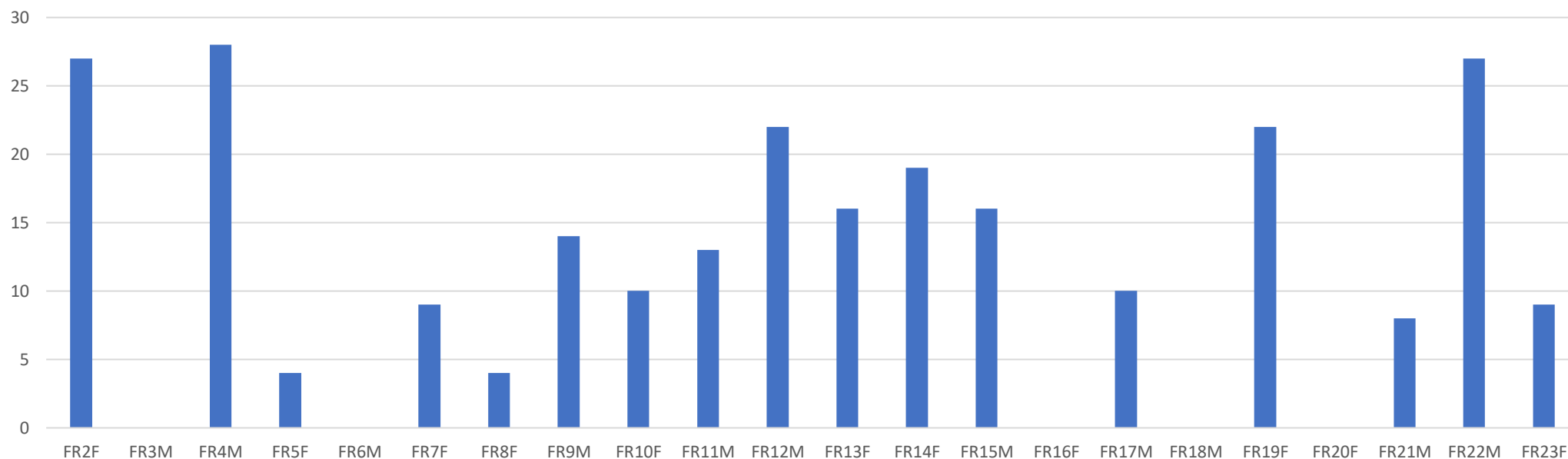
sur un total de 109 mots enseignés

en 7 séances de 25 minutes par élève – Evaluation en séance 8 = après 4h d'anglais

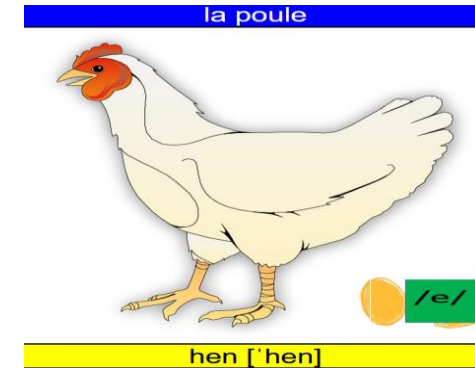
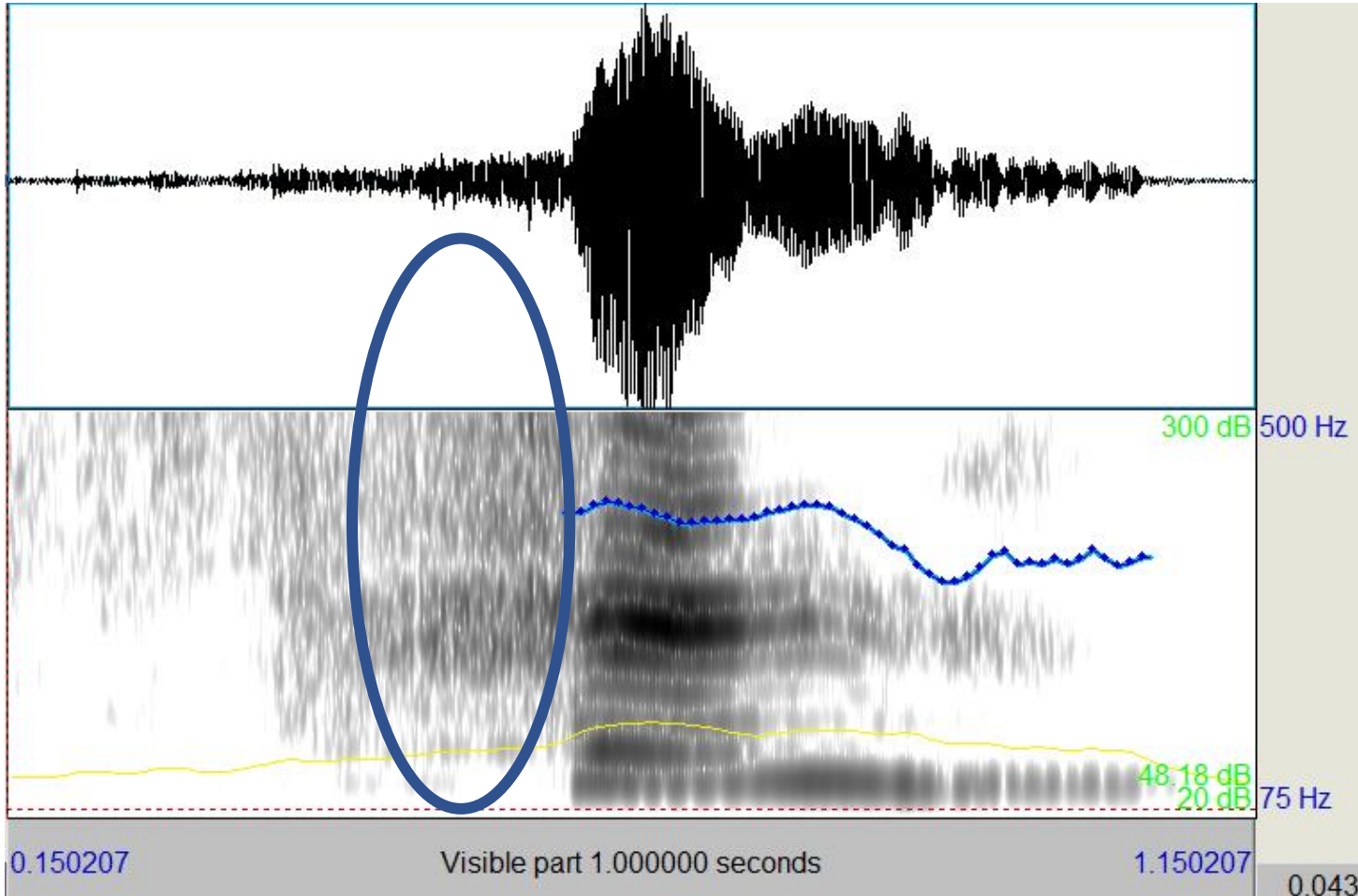
Tâches: traduction français-anglais + élicitation à partir de la visualisation des images

Nombre de mots différents prononcés

Moyenne: 15 mots



Exemple 1. Aspiration . /h/ HEN

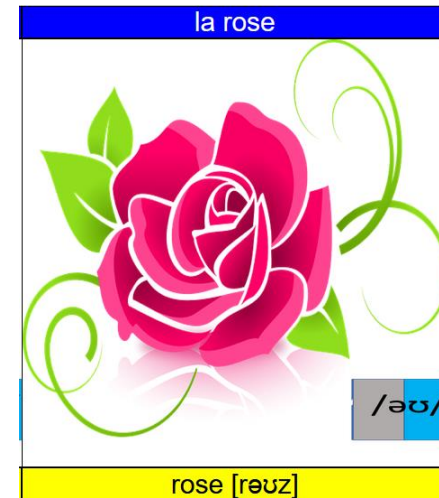
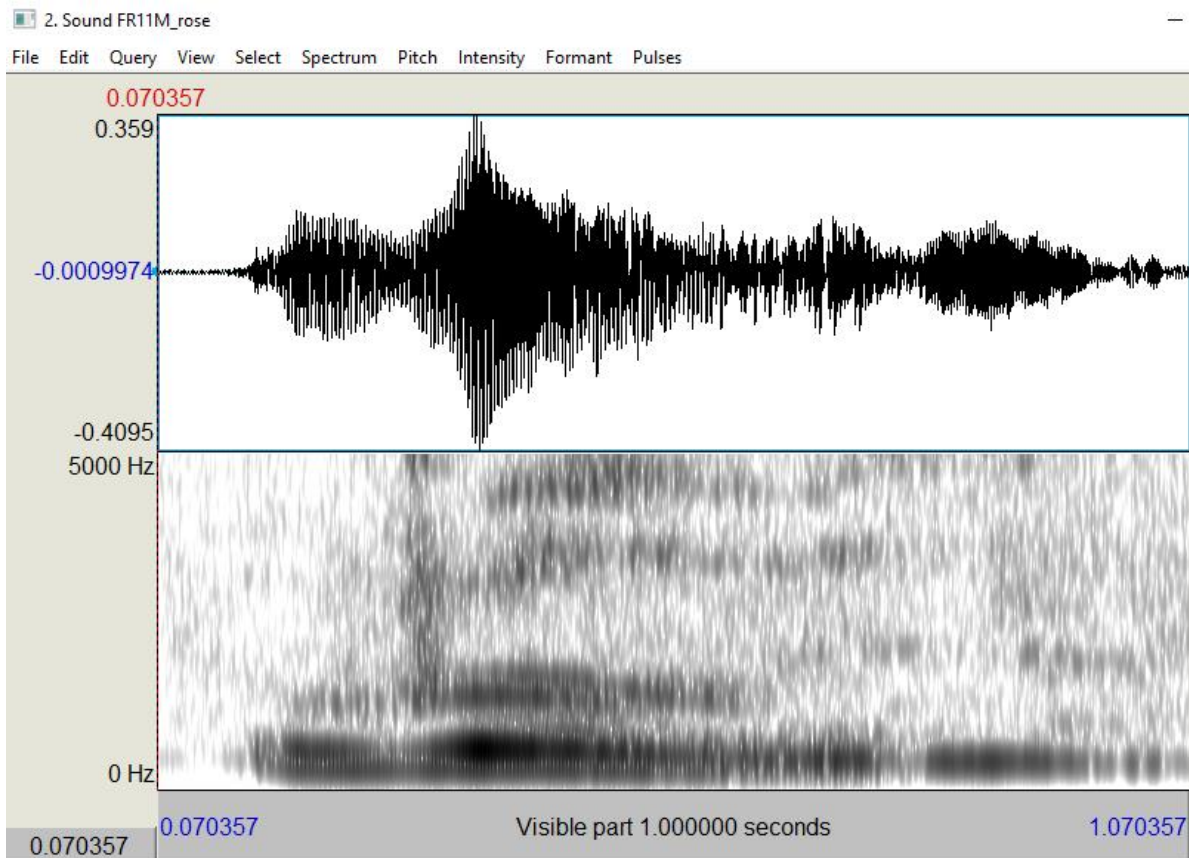


Production canonique / « normale »

Corrélat acoustique de /h/ initial de mot

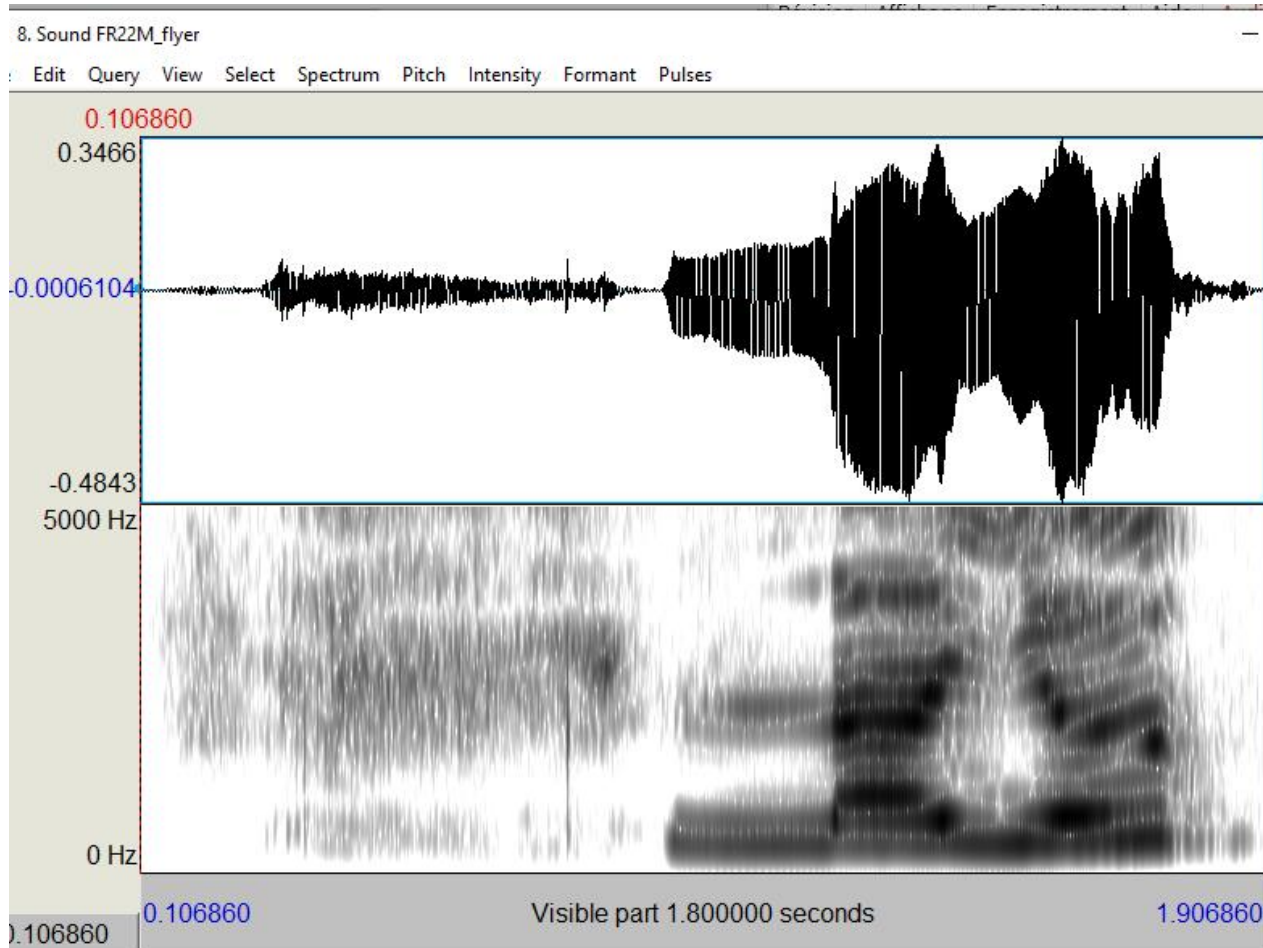
- Intensité faible
- Absence de détection de F0 et pas d'barre de voisement
- F1 effacé
- Bruit d'aspiration dans la moyennes fréquences

Exemple 2. Diphtongaison. [əʊ] ROSE



Diphtongaison perçue
Malgré des formants peu
mobiles

Exemple 3. Diphtongaison. [aɪ] FLYER



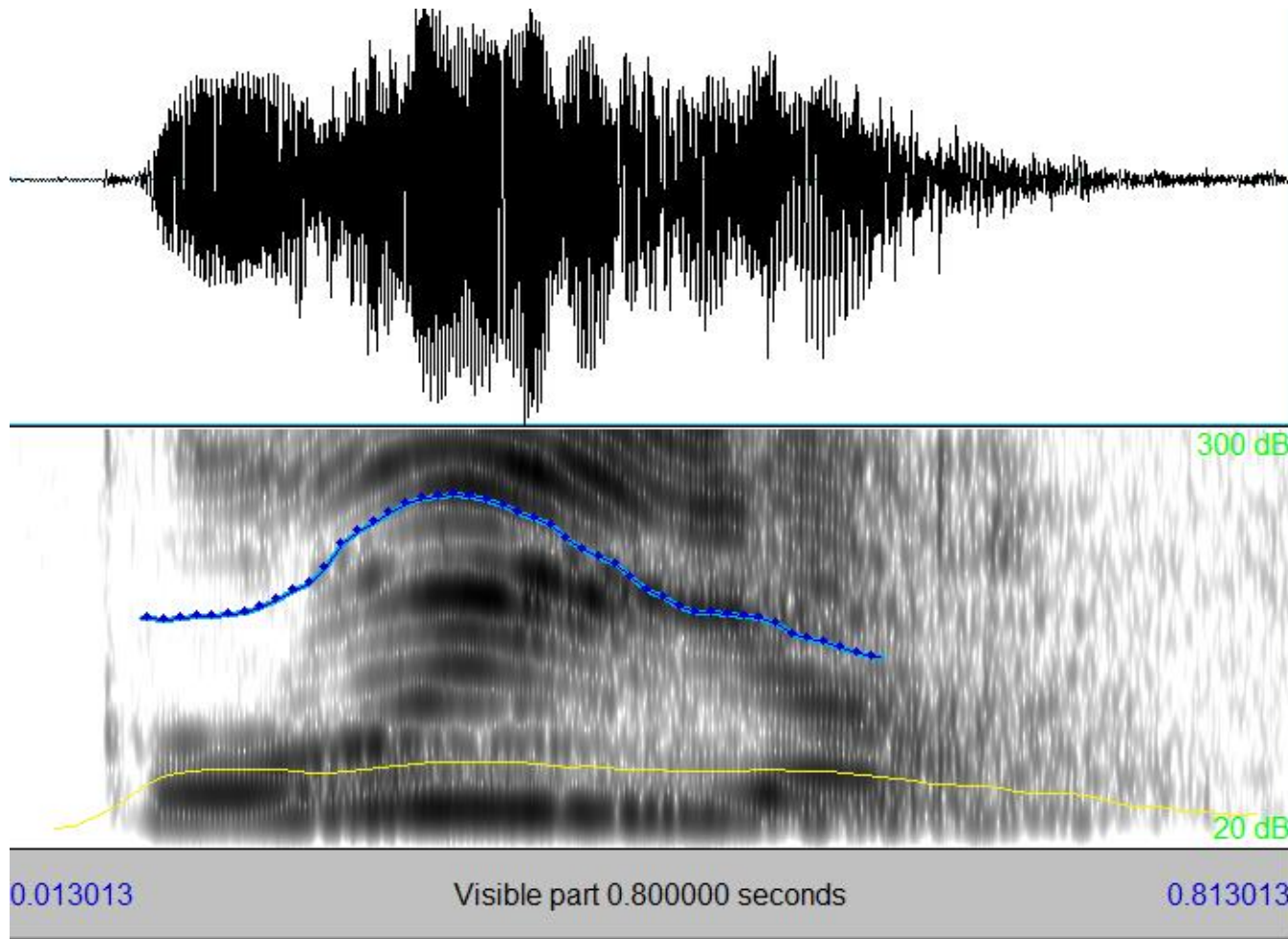
Production canonique / normale

/r/ final de mot non réalisé comme attendu en SBE (mot isolé)

Formants bien mobiles pour diphtongue montante suivie de schwa

Incertitude de l'enfant (ton montant)

Exemple 4. Accentuation et réduction



Gorilla

Suprasegmental ++
Segmental -

Perspectives

- Reprendre la progression à la marge : affiner la programmation des 10 leçons en améliorant
 - i) le choix des regroupements de phonèmes à l'intérieur d'une même leçon (paires minimales, matrices de confusion, mots transparents)
 - ii) le choix des mots associés: champs lexicaux préférés (nourriture et animaux)
 - iii) l'ordonnancement des leçons entre elles.
- Mettre en musique nos comptines et berceuses pour un travail sur le rythme qui pourrait utiliser des logatomes
- Développer un ensemble de vidéos pour une gestuelle aidant à l'apprentissage des caractéristiques suprasegmentales (intonation, accent des mots de 2 syllabes)
- Produire un mode d'emploi de la mallette avec un ensemble de jeux « clé en main »
- Favoriser un nécessaire engagement des familles auprès de leur enfant pour les révisions – bons points parentaux?

Conclusion – Questions

- ❖ Richesse des écarts à la norme +++ quand intelligibilité.
- ❖ Questions pédagogiques
 - Peut-on intéresser des enfants avec des logatomes ?
 - Comment faire participer les parents (nécessité des révisions à la maison)?
- ❖ Ce que la recherche peut apporter à l'enseignement
 - Condenser l'apprentissage des 44 phonèmes et des aspects suprasegmentaux en 10 leçons d'une heure maximum?
 - Utiliser les matrices de confusion et les paires minimales pour réaliser la programmation
 - quel ordre de présentation des items?
 - quels appariements des items enseignés?
 - Varier la variété choisie pour l'exposition selon la tâche?
 - En répétition: un locuteur de référence (variété d'anglais normée, ciblée) + 2 hommes et 2 femmes parlant la même variété
 - En perception: beaucoup de variation dialectale?

Merci pour votre
attention

